

УДК 802/809: 328

И.А.ГОНЧАР, канд. пед. наук, доцент, goncharia@mail.ru
Санкт-Петербургский государственный университет

I.A.GONCHAR, PhD in ped., associate professor, goncharia@mail.ru
Saint Petersburg State University

О ПРИНЦИПАХ СОЗДАНИЯ ПОСОБИЯ ПО ОБУЧЕНИЮ АУДИРОВАНИЮ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

В статье коротко описываются важнейшие, с точки зрения автора, принципы создания учебного пособия по аудированию: использование аутентичных звучащих текстов, системность процесса обучения и исключение письменной опоры. Рассуждения автора иллюстрируются уже изданными учебными материалами.

Ключевые слова: принцип, аудирование, звучащий текст, аутентичность, системность.

ON PRINCIPLES OF CREATING A TEXTBOOK FOR TEACHING FOREIGNERS AUDING

The paper briefly describes the most important principles of creating a textbook for teaching auding as seen by the author: using authentic audio texts, systematic teaching process and no written support. These ideas are demonstrated in author's published textbooks.

Key words: principle, auding, audio text, authenticity, systematic.

Слово *принципы*, вынесенное в название данной статьи, в соответствии с позицией Е.И.Пассова [8], означает, что я, автор, имею достаточный опыт преподавания практического русского языка как иностранного, в частности – аудирования, написала несколько пособий по обучению этому виду речевой деятельности [2-5, 9], проанализировала закономерности учебного процесса и смею поделиться с коллегами своими наблюдениями. Далее, если согласиться, что «учебник в отличие от учебного пособия автономен и самодостаточен» [1, с.39], то ниже речь пойдет как об учебнике, так и о пособии. Возможно, объект нашего обсуждения занимает пограничное положение между *учебником* и *пособием*: в каких-то случаях это может быть учебный материал для абсолютно самостоятельного учебного курса [3, 4], в каких-то представлять собой органичную часть более крупного учебно-методического «образования» [9], а в каких-то – дополнительные, иллюстративные, материалы к другим курсам.

В основе любой деятельности, как известно, лежит цель, она же является основной, базовой, категорией учебной методики. «Ответ на главный вопрос, что должны уметь учащиеся средствами ИЯ (иностранный языка – И.Г.), предопределяет ответы на все методически значимые вопросы: как отобрать и распределить учебный материал, как построить урок/занятие, что и каким образом следует вводить, закреплять, тренировать» [1, с.68]. Перечисленные позиции следует отнести к тактической стороне учебного процесса и конкретизировать применительно к нашей теме: целью учебника/пособия по аудированию является совершенствование аудитивных умений у учащихся, изучающих иностранный язык, а именно – русский. Объем этих умений представлен в известных регламентирующих документах и отражает интересы учащихся и потребности общества, заключающиеся прежде всего в практическом использовании ИЯ. Что касается стратегических целей, то среди автори-

тетных отечественных методистов наметилось некоторое разногласие: не все безоговорочно принимают компетентностный подход, считая его недостаточным. Например, Е.И.Пассов считает, что изучение иностранного языка необходимо переводить в плоскость *иноязычного образования*, в рамках которого воспитывается *поликультурная личность*, способная к адекватному ведению диалога культур, и тогда «целью образования может считаться только homo moralis – человек моральный, духовный» [8, с.54]. Думается, что правы обе стороны: обучение всегда предполагает объективное измерение его результатов (компетентности) и оценку, а мораль измерить – трудно, но и голое бездуховное владение иностранным языком – малопривлекательно. Следовательно, при создании пособия по обучению аудированию (и не только) необходимо искать компромисс. Практика показывает, что он может быть достигнут правильно выбранным текстом. Вот важнейшая методическая задача.

Какими должны быть иноязычные звучащие тексты, которые составляют основу пособия по обучению аудированию? В списке критерииев, по которым определяется *валидность* обучающих текстов [6], на первом месте стоит *аутентичность*, которая реализует **первый принцип** обучения аудированию: *смоделированные «под тему и под уровень», озвученные «правильными» голосами с «правильной» интонацией, не включенные в ситуацию учебные тексты неправдоподобны, а иногда и бессмысленны. Ряд современных пособий по РКИ, в которых имеются задания по обучению аудированию, грешат именно неаутентичностью звучащих текстов и, следовательно, остаются за рамками наших аналитических интересов.*

По нашему мнению, тексты необходимо брать из аутентичных источников и подвергать методической обработке таким образом, чтобы в конечном виде они приобретали форму пособия или учебника.

Второй принцип, который мы оговариваем, – *системность и систематичность* подачи учебного материала. Это значит, что обучение аудированию должно иметь место

не от случая к случаю, а быть регулярным и занимать такое же количество аудиторного времени, как и другие аспекты обучения. Кроме того, обучаемые должны регулярно выполнять домашние задания по аудированию, коррелирующие по содержанию с аудиторным занятием. И, наконец, тренировочные тесты должны завершать своеобразную текстовую горизонталь в рамках одной (недельной) темы, которая представляется в максимально возможном жанровом разнообразии.

Третий принцип – полное *отсутствие письменной опоры* при выполнении заданий обучаемыми. Так учитывается отличие психолингвистических механизмов аудирования как особого вида речевой деятельности от механизмов чтения.

В качестве иллюстрации к вышесказанному назовем учебный комплекс по аудированию, созданный на основе телевизионных передач, **«45 «АУ» Что у русских на слуху...»** [4]. В него включено 45 звучащих текстов, распределенных по 9 тематическим разделам, внутри которых обозначены тексты для аудиторной и домашней работы, а также отдельный текст для тренировки. Все тексты снабжены тестами. Степень сложности текстов и тестов к ним соответствует II и III сертификационным уровням. К части разделов предлагаются дополнительные материалы, расширяющие кругозор учащихся в рамках конкретной темы.

По языковому содержанию, организации учебного материала и по форме его подачи данный комплекс абсолютно самодостаточен.

Он состоит из книги для преподавателя + DVD (все тексты, кроме тренировочных) и книги для студента + DVD (все тексты, кроме аудиторных). В «Книге для студента» естественным образом отсутствуют синхронные тексты и ключи к заданиям и тестам.

Остановимся коротко на разделе VI. *Языковая картина мира. Языковое сознание* и отметим ключевой для наших рассуждений момент «вертикали» обучающего алгоритма, а также «горизонтальное» взаимодействие текстов внутри темы. В текстовом меню раздел VI имеет вид:

Работа в аудитории	Домашняя работа	Тренировка	Дополнит. материалы
VI.1. Язык и права	VI.2. Мне сложно, потому что трудно...	VI.3. Заимствования в языковой картине мира	Фрагмент словарной статьи «Как бы» и «на самом деле» из Энциклопедического словаря культуры XX в. В. Руднева

Не имея возможности привести синхронные тексты видеофрагментов передач, оговорим лишь их содержательное единство, что является обязательным для концепции комплекса: тексты дополняют друг друга, освещают проблему с разных сторон, придают ей объемность. В данных публицистических текстах затрагиваются нравственные вопросы, связанные с отображением в языке культурных сдвигов и демонстрирующие изменения в сознании современного носителя русского языка. Тексты приглашают к размышлению, провоцируют на серьезную дискуссию, на сравнение с положением в родных языках и культурах. В передаче принимают участие известные ученые: *В.Живов, В.Непомнящий, М.Кронгауз* (их статус комментируется в предтекстовых заданиях). Всё это способствует воспитанию той самой поликультурной личности, о которой говорит Е.И.Пассов.

Под «вертикалью» в данном случае понимают задания, направленные на формирование и развитие аудитивных умений смысловосприятия. Последовательность предъявления заданий выверена практикой и логикой. Система заданий была подвергнута научно-теоретическому описанию в авторской модели обучения аудированию [7], имеющей стадиальный характер, где пятую (завершающую) позицию занимает обсуждение прослушанного (и понятого!) текста. В данном случае это задание сформулировано следующим образом:

Давайте обсудим! Правомерно ли говорить о «классическом» смысле нравов?
(Значит, есть и «неклассический»? Значит, нравственность НЕ абсолютна?)

Практика показала, что таким образом поставленный вопрос приводит к активной дискуссии, в ходе которой студенты используют языковой (речевой) материал телепередачи. Заинтересованного читателя для бо-

лее подробного ознакомления с «вертикалью» отсылаем к учебному комплексу «45 «АУ». Что у русских на слуху...».

Соблюдая указанные выше принципы, можно строить как профмодуль по любой специальности, начиная со второго уровня владения русским языком, так и пособия в рамках общего владения русским языком для всех уровней.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. М., 1990.
2. Гончар И.А. Такая разная Россия... Аудиокурс по страноведению для изучающих русский язык как иностранный / И.А.Гончар, Н.Л.Федотова. СПб., 2007.
3. Гончар И.А. Такая разная Россия... Учебное пособие по страноведению. СПб., 2010.
4. Гончар И.А. 45 «АУ». Что у русских на слуху...: Пособие по аудированию для иностранных студентов филологического профиля. СПб., 2010.
5. Гончар И.А. Тренировочные тесты по аудированию. I-III сертификационные уровни (общее владение РКИ) / И.А.Гончар, Н.Л.Федотова, Е.Е.Юрков. СПб., 2005.
6. Гончар И.А. Валидность обучающего аудиотекста // МИРС. 2007. № 4. С.71-77.
7. Гончар И.А. Модель обучения аудированию иноязычного текста // МИРС. 2010. № 1, С 86-92.
8. Пассов Е.И. Терминосистема методики, или Как мы говорим и пишем. СПб., 2009.
9. Русское поле: Учебный комплекс по РКИ. II сертификационный уровень. Общее владение / И.М.Вознесенская, И.А.Гончар, Т.И.Попова, Н.Л.Федотова.; под ред. Е.Е.Юркова. СПб., 2008.

REFERENCES

1. Arutyunov A.R. Theory and practice of creating a textbook of Russian as a foreign language. Moscow, 1990.
2. Gonchar I.A., Fedotova, N.L. Such a diverse Russia... Audio course in country studies for student of Russian as a foreign language. Saint Petersburg. 2007.
3. Gonchar I.A. Russia: diverse as it is. A country studies course. Saint Petersburg, 2010.
4. Gonchar I.A. 45 «AU». What Russians hear. Auding textbook for foreign philology students. Saint Petersburg, 2010.
5. Gonchar I.A., Fedotova N.L., Yurkov E.E. Practice listening tests. TRFL I-III. Saint Petersburg, 2005.
6. Gonchar I.A. Validity of a teaching audio text // MIRS. 2007. N 4. P. 71-77.
7. Gonchar I.A. The model for teaching auding of foreign language text // MIRS. 2010. N 1. P.86-92.
8. Passov E.I. The term system of the methods, or How we speak and write. Saint Petersburg, 2009.
9. Russian files: Textbook complex of Russian for foreigners. TRFL II. General skills / Ed. E.E.Yurkov. Saint Petersburg, 2008.